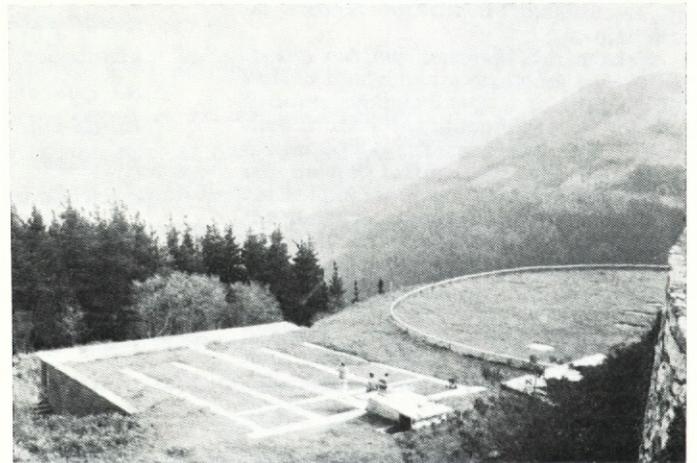
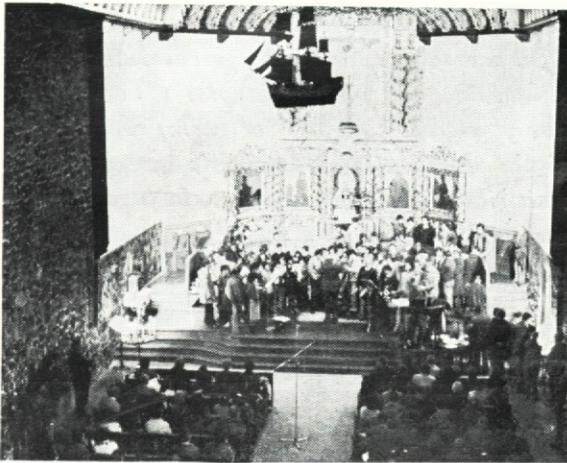


# LEIBAR



## ARRATE EGUNA



## En recuerdo de Santi Marcano



22 años  
en la cárcel



# El Bajo Deba según Tekniker

«LA MAYORÍA DE LAS PEQUEÑAS Y MEDIANAS EMPRESAS QUE EN EL BAJO DEBA SE DEDICAN A LA FABRICACION DE PIEZAS POR ARRANQUE DE VIRUTA ESTA INMERSA EN UNA SITUACION DIFICIL DE SOSTENER». A ESTA CONCLUSION HA LLEGADO EL ESTUDIO, QUE SOBRE LA SITUACION TECNOLOGICA Y ACTIVIDAD ECONOMICA DE ESTE SECTOR HA LLEVADO A CABO «TEKNIKER».

No todas las conclusiones del estudio son pesimistas. La evolución de la inversión industrial en el trienio 82-84 es, por ejemplo, muy favorable. El 44,5 por 100 de los encuestados ha manifestado, incluso, que entra en sus previsiones el realizar nuevas inversiones para mejorar y ampliar sus instalaciones y su maquinaria. Asimismo, la calidad de los productos fabricados parece mantenerse a buen nivel. Las empresas continúan con una capacidad de producción aceptable, con un sistema de producción bien estructurado. Estos datos optimistas se ensombrecen en muchos aspectos, desgraciadamente.

## Envejecimiento de la maquinaria

El parque de máquinas herramientas adolece de una falta patente de renovación tecnológica. La tendencia a la modernización, si bien iniciada, mediante la introducción de máquinas con Control numérico, es todavía muy tenue, con un porcentaje de 2,2 por 100 del total.

La falta de renovación del producto, la escasa preocupación por hacerlo inclusive, unido a los reducidos números de unidades I más D y el bajo nivel de informatización

aplicada a la producción existente en las empresas, lleva a TEKNIKER a hablar de que el sector es más bien un sector artesanal, de muy limitada competitividad.

## Bajo nivel de titulados superiores

Es exigua la proporción de titulados superiores (1,7 por 100) y de titulados universitarios (4 por 100) por cada 100 operarios de la plantilla. Preocupante, a pesar del muy buen grado de formación profesional básica que se detecta entre los mandos intermedios y los de ejecución, la falta de actualización en sus estudios y conocimientos.

Más favorable conclusión es la que se extrae sobre la capacidad de producción que sigue siendo aceptable. El sistema productivo del sector está bien estructurado.

## ¿Buen nivel de calidad?

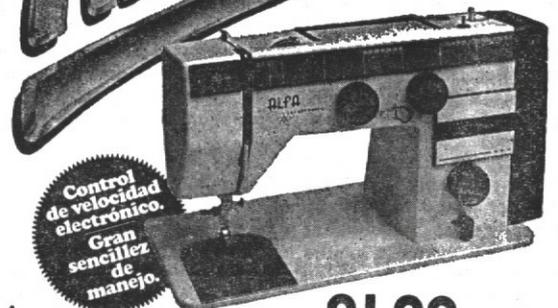
Entre las valoraciones positivas del sector debe incluirse, también, el nivel de calidad del producto del sector es bueno. Sin embargo, es preocupante que un 69,8 por 100 de las empresas diga no disponer de un Manual de garantía de la Calidad. TEKNIKER concluye que, también en este tema, la «situación es insostenible», por lo que debe variar. Otro dato preocupante: sólo un 38,5 por 100 de las empresas disponen de sistemas de cálculo preciso de los costes. Sólo un 37,5 por 100 de las empresas dicen haber introducido algún cambio en su política comercial. Un 18,8 por 100 declara que «tendremos que hacerlo». El resto, el 43,7 por 100 ni ha cambiado ni se declara dispuesto a hacerlo en aras a una mejora en la comercialización.

## Mejora en el capítulo de inversiones

En el trienio 82-84, la inversión ha ido creciendo desde un 35,4 por 100 el primer año hasta un 50 por 100 en el 84. Sin embargo, los «ratios» de inversión, tanto por persona como por empresa están por debajo de los de Guipúzcoa o los del conjunto de la CAV en esos mismos años. TEKNIKER, por su parte, extrae otra conclusión en este capítulo al señalar que «parece ignorarse la importancia de invertir en estudios de diseño y fabricación de nuevos productos y en la adquisición de sistemas dirigidos a mejorar la calidad de los mismos», cuando, a juicio de este Centro, es hacia estos ejes de desarrollo hacia los que debe desplazarse el interés empresarial.

## LA NUEVA FORMA DE COSER.

# Alfatic



Control de velocidad electrónico.  
Gran sencillez de manejo.

## ALFA

Técnica al detalle

Apartado 30 EIBAR (Guipúzcoa)

## Ferretería UNCETA

EIBAR

PLATOS UNIVERSALES - METALES  
ACEROS CALIBRADOS Y  
FERRETERIA INDUSTRIAL

Herramientas - Brocas  
Machos - Escariadores

Productos de pulimento

Instrumentos de medida

Teléfonos 700100 - 700150

FERRETERIA «ALCYON»

## LARRAÑAGA Y ELORZA s. a.

Grilletes STAR y ASTRA  
ROTULAS UNIVERSALES

Barrena, 11 EIBAR Teléfono 12 08 00

## LASPIUR. S. A.

FABRICA DE ARTICULOS DE

FERRETERIA GENERAL Y NAVAL

Ibarrecruz, 8 EIBAR Teléfono 71 12 27

TRANSPORTES

## AZKAR, s.a.

SERVICIOS A TODA LA PENINSULA

Sucursal en EIBAR: Avda. de Bilbao, s. n.

Teléfono 716781

## CARTONAJES EIBAR s. a.

MANIPULACION DE CARTONCILLOS  
EN COLORES Y ONDULADAS

Cajas de cartón para escopetas

Mallabarrena, s. n. Tel. 172900

MALLAVIA

CONFECCION, REPARACION Y  
ALQUILER DE LONAS PARA  
TERRAZAS, BALCONES, BARES

## Toldos LETE EIBAR

Zubieta, 30  
Tel. 761224

Barrio S. Andrés  
Tel. 792383

VERGARA

MONDRAGON

Barrena, 30 EIBAR Tels. 120419 - 121796

## ACITAIN, S. A.

ESTACION DE SERVICIO

Agente oficial MICHELIN

Nuevas cubiertas turismo XZX

Equilibrado electrónico al momento

LAVADO AUTOMATICO

# SICOSIS DE APARICIONES

En tiempos de crisis se suele mirar al cielo. Pero una cosa es buscar a Dios en serio, lo que supone un compromiso de vida; y otra mirarlo, esperando oráculos, milagros, apariciones, soluciones fatalistas. Estamos en tiempo de miedos, fácil para el maravillosismo, propicio para crédulos, difícil para la auténtica fe cristiana. Decimos todo esto a propósito de las pretendidas «apariciones» de El Escorial, Garabandal, Palmar de Troya, Umbe, antes Ezkloga, y en otras muchas partes. Dicen los historiadores de estos temas que, entre los años 1945-1955, hubo en España una especie de «epidemia de apariciones». Más de un centenar.

**EL RETORNO A LO «MARAVILLOSO».**— «Asistimos, desde hace años, a un recrudescimiento por lo maravilloso. Muchedumbres de fieles se trasladan a lugares de supuestas apariciones y pretendidos milagros, y abandonan, en cambio, la Iglesia, los sacramentos, la predicación de la Iglesia». Quien escribía así, en 1951, era el Cardenal Ottaviani en el periódico del Vaticano. Y es que lo que ocurre en Umbe, en El Escorial, en el Palmar de Troya y en otros lugares no es, desde luego, algo único en la Iglesia contemporánea. Ni tampoco es cosa de hoy. Ya en el siglo XVI, el Padre Rivadeneira escribía: «Parece que algún espíritu de ilusión anda suelto». Y lo decía a propósito de la multiplicación de visiones y apariciones en aquel tiempo. En el siglo XVIII, el Padre Feljó advertía el mismo fenómeno.

Evidentemente, en este retorno de lo «maravilloso» no falta su buena dosis de alucinación, sensacionalismo y fraude consciente. Es curioso, por ejemplo, cómo en las apariciones de Medjugorje, en Yugoslavia, que desde 1981 han traído en jaque a muchos creyentes centroeuropeos, se producían centenares de hechos «maravillosos», pero un estudio dirigido por el Sr. Obispo de la región, ha desenmascarado mentiras, contradicciones, inventos y demás maravillosismos atribuidos a la Virgen. Resultaba, por ejemplo, que algunos enfermos que, según los videntes, habrían sido curados por la Virgen, habrían acabado muriendo, tras una muy breve mejoría pocas semanas después.

**UN SUCEDANEO PARA TIEMPOS DIFICILES.**— Los expertos suelen trazar una ecuación en este retorno de lo maravilloso a mayor abundancia de apariciones, menor vitalidad de la fe. Es típico de los períodos históricos de crisis o de amenaza de guerra. Las personas, en tiempos de angustia, de vacío espiritual, de temores y catástrofes, se agarran a un clavo ardiendo. E, inmediatamente, surgen por doquier este tipo de fenómenos llamativos. Ver en ellos un signo de fe sería, por lo menos, ingenuo. Sobre todo, es significativo el lenguaje empleado en los supuestos mensajes de las apariciones. En casi todos ellos, da la impresión de que nos encontramos en vísperas del cataclismo. Son mensajes siniestros, amenazantes. Hay una obsesión por la destrucción del mundo, por el castigo universal. Por ningún lado brilla la esperanza ni el aliento ni la solidaridad fraternal. Todo está podrido y perdido. Y siempre subyace en estos mensajes una ideología sociopolítica ultramontana.

Es altamente significativo que, por regla general, los «malos» en estas «películas de maravillosismo» sean siempre los obispos, los sacerdotes, los religiosos y religiosas. La persona «evidente» tiene una desconfianza instintiva hacia su párroco u obispo, como la protagonista de los sucesos de El Escorial.

**LA DESCONFIANZA DE LA IGLESIA.**— En una obra católica titulada «Verdaderas y falsas apariciones en la Iglesia» publicada en 1973, se han registrado unas 230 apariciones de la Virgen, entre 1930 y 1971. De ellas, solamente tres —Banneux, Beauraing y Siracusa— obtuvieron una «cierta» aprobación de la Iglesia. Los otros 227 casos recibieron respuesta negativa.

Esto no quiere decir que la Iglesia rechace la «posibilidad» de una aparición de Cristo o de la Virgen. La Iglesia sabe que Dios puede manifestarse de muchas maneras y dar los mensajes que crea necesarios para los hombres. Pero sabe también que la «revelación ha sido cerrada», es decir, que los creyentes tenemos ya en la Palabra de Dios y en la tradición oficial de la Iglesia todo lo que necesitamos para creer y que, por lo tanto, toda aparición, puede, cuando más, subrayar y recordar tales o cuales zonas de lo ya revelado plenamente por Dios en Jesucristo.

La Iglesia ha mantenido una reserva notable, casi una desconfianza, frente a todo este tipo de fenómenos pretendidamente sobrenaturales. En el comienzo mismo de la historia de la Iglesia aparece ya la llamada a la cautela que expresaba así San Juan: «No os fieis de cualquier espíritu, sino examinad si los espíritus vienen de Dios, pues muchos malos profetas han salido al mundo».

En estos casos de apariciones, la «aprobación» de la Iglesia sólo significa luz verde para la publicación entre los fieles, porque no hay nada perjudicial y negativo en tales revelaciones y se piensa que pueden ayudar a los fieles en su vida cristiana. Pero se advierte a continuación que fenómenos de este tipo ni exigen, ni —aunque quisieran— pueden exigir que se les crea con fe católica, como se cree todo aquello que está contenido en la Revelación.

En definitiva, este «reconocimiento» de la Iglesia tiene dos razones: primera, porque en esa devoción no hay nada que vaya contra el dogma, contra la ortodoxia. Y segundo, porque a la Iglesia le parece que esa devoción puede hacer un bien, puede ser positiva para la gente. La aprobación es por esa razón interna y no porque se haya aparecido la Virgen. En esto último no se pronuncia la Iglesia. Por ejemplo, en el caso de Lourdes, la Iglesia no se ha pronunciado ni se pronunciará jamás sobre si apareció o no se apareció realmente la Virgen. Sólo reconoce que Lourdes hace bien a la religiosidad y es un lugar donde se respira la fe.

**UNA CONSECUENCIA.**— Al final, es probable que las muchedumbres sigan acudiendo a todos esos lugares mágicos en busca del nunca logrado «maravillosismo». Es seguro que en Garabandal, algunos «esforzados supervivientes» sigan pensando en una grandiosa basílica. No se descarta que el «gracioso de turno» vuelva a pintar lágrimas de mercromina en una reproducción del Cristo de Limpías, en Denia. ¡Y cómo no!, se da por descontado que en El Escorial se siga esperando «el milagro de los primeros sábados», a pesar de que el Sr. Arzobispo, el 12 de Abril pasado, hiciera público un comunicado oficial afirmando que «no consta el carácter sobrenatural de las supuestas apariciones y revelaciones que allí se dan».

Pero la única verdad seguirá siendo ayer, hoy y mañana, la que nos dejó, «sin aparejo para ser engañados e ilusos», Jesús de Nazaret: el amor total a Dios y a los hermanos.

# EIBARTARREN GASTRONOMIA

1791. urteko udaran, Gaspar Melchor Jovellanos Eibarrera agertu zenean, bertako armagintza hurbildik zuzenean ezagutu guran, Juan Esteban Bustinduren etxean bazkaldu zuen. Abuztuaren 21a zen, hotzik gabeko eguna, baina jakiak, kaloria aldetik, kantitatez eta kalitatez, negukoak ziruditen. Bazkaldia-rrak: Andres Mendizabal, Juan Andres Gabiola txispagina, Bizente Aldekoa kañogina, Juan Garagartza arma merkataria, Jovellanos eta bere laguntzan etorri ziren Peñalva aita-semeak. Eta, jakina, J. E. Bustindui bera.

Umore ona eta janari ona: okelerrea, txibiak, aingirak, amorrainak, urde-azpikoa, gisadua eta frutak; besteak beste, okaran haundi batzuk, oilo arraultza hainakoak; doratuak ziren klaudien antzera, ondo helduak, saborez leunak, baina ez klaudiak bezain finak, hain ezitsuak eta mamitsuak. Ardo oparoa, bizkotxo melatuak eta gozokiak; azkenik, aniseta.

Fede eman nahi duenak irakur beza Jovellanosen *Diarios*. Urdail onekoak nonbait, eta bazkaldoan ez zuten ezer «armatu»; bereala armak ikustera joan bai ziren.

\* \* \*

Zer zela uste duzute postre ondoreko edaritzat hartzen zuten aniseta? Eibarren bertan Fernández eta Diegok Bidebarrietako 14.ean zuten inprimategian 1913. urtean argitaratu zuten *Manual del arte de cocina, útil para aprender a componer de comer con perfección y economía* zeritzan liburuxoan dator «Aniseta»-ren errezeta: Bi ontza anis, beste bat txarrangilla deritzaion hormabedarra (*cilatro*), kanela baten erdia, bi itze-kanela (*clavillo*); morkoan zanpatuz xehe-xehe egin ondorean azunbre bat pattar edo koñaketan ipini eta bi libra azukre ihota gainetik bota eta hilabetean infusioan laga, tapaz ondo estalirik; hilabete geroztik txanoan edo oihal sarratu batetik pasatu eta botillan gorde.

Hura bai dela edaria hura! Ura ez den mama goxoa. Jovellanosen egunkariko aipamen soila ez da ezer. Neurritz edanaz, bidaia jarraitzeko kemenik eman-gozion, noski.

Baina, holako edari goxoan, errezetaren neurria zaintzea erraz ezta. Elgetakaleko Manuelak hor izaten zituen kontuak; aniseta gozoari neurrik hartu ezinez. Joakin aguazilak esaten omen zion, anisetaren pizgailuak (*especia*) berez ez zuela kalterik egiten, anis eta koiñak edo pattarrak baizik. Ah! bi ontza anis eta azunbre koiñak horren espirituz ipintzen zen Manuela trantzean, hitzak nahasturik eta lau haizetara deihadarka: «Biba la koiña de la Niseta!».

\* \* \*

Aipatu dudan *Manual del arte de cocina* horretan era guztietako janarien errezetak datoz: Lapikokotik hasi eta postreak arte, kazuelako, zartaineko, parrilleko..., salda, sopa, baba, okela, arrain, hegazti eta abar. edaririk ere falta ez dela, 33 errezeta guztira.

Baina bada etxeko sukaldean ezagutu ditugun zenbait janari arrunten hutsunerik. Eta hain arruntak ez direnena zer esanik ere ez. Hara hemen adibidexu soil bat:

Esate baterako, berenjenak albardaturik, bizi guztian ezagutu bai nituen. Egia esan, denborarekin konturatu nintzen etxe guztietan ez zela normala. Askorentzat, berenjenak, oso arraroak ziren eta zenbaitzuen ahoetatik inoiz entzun ere bai: «Kastillanuen janarixak dittuk horrek». Eta ni, mutiko nintzena, lotsaz.

Ig. Domènech-i irakurri nion *Gran libro de la cocina* (1979) haretan, berenjenak XVII. mendean sartu zirela Europan eta gehienetan okela edo gisadoen lagungarri erabili dela. Hor ba; nik uste nuen aintzina gure Eibarko arbasoak Espainiatik azken moroak botatzean hegoaldera saltzen zituzten armen trukean edo ekartzen zutela janari hau; baina Iñasi Domènech-i jaramon egin behar badiogu, ez zen nik uste nuen bezala. Ustea, beti erdi ustela.

Denboraren arazoa izango da bitarte. Baina uste dut ez nenbilela guztiz oker. Maria Dolores Camps Cardonak duela dozenardi urte *Cocina española* (1980) agertu zuenean, hara non aurkitzen dudan 42-43. orrialdeetan «berenjenas y tomates a la moda de Eibar». Arraioa! Errezeta erraza ezta eta beste baterako utzi beharko dugu. Holako sukaldaritza liburu batean lekukotasun hau aurkitzea ez da gutti.

\* \* \*

Jose Mari Busca Isusi adiskideari aspaldi entzun nion euskaldunok guti bezain abilak ginela sukaldaritza kontuan: Ternuatik ekarritako makailoaz, Erriojako piper eta tomatez, eta Andaluziako olio piskatekin plato nazionala asmatu genuela.

Saltsa horren gorritik eta makailo aragiaren zuritik ez ote zuten asmatu bilbotarrek bandera?

Baina, hor ere eibartarrok espezialak. Guk, bilbotarrak baino gutxiago ez izateagatik, ez Bilbo eraz eta ez pil-pil, guk makailoa gaztarekin. Arrapazak! Eibarko *Manual del arte de cocina* horretan dator, 13. orrialdean, baina ez uste zenbaki horrek sorte txarra ematen duenik. Eibartarrok, hilkor guziak bezala, gure akatsak izango ditugu, baina superstiziorik gabeak gara; aspaldi espabilatuak. Oroi, Eibarko pistoleri esker alde zutela betiko sorginak Euskal Herriatik.

(Jarraituko du)

JUAN SAN MARTIN

industrias **DEJ**

ESTAMPACIONES METALICAS

Avda. de Otaola, 32

Apdo. 128

Teléfono 70 15 00

EIBAR

**Forjas Garaciaga,  
S. A.**

Apartado 234

Tel. 768000 (2 líneas)

EIBAR

ELGUETA

**RODISA, S. A.**

FABRICA DE RODAMIENTOS  
Y JAULAS DE AGUJAS Y RODILLOS

Telex 26131

Teléfono 74 01 00

Barrio San Antolín

ALZOLA

**A B C**

**Arizaga, Basterrica y Cía.**

FABRICACION DE COMPRESORES

Apartado 87

Telegramas: ARBAYA

Tel. 716640

EIBAR

Macharia, 23

**cadena IRIS, s. a.**

FABRICA DE CADENAS  
PARA BICICLETAS

Ciclomotores - Motocicletas  
Automóviles y Transmisiones

Iparraguirre, 2

EIBAR

Tel. 701200

**JAZ-ZUBIAURRE, S.A.**

INDUSTRIA DE CEPILLERIA METALICA

Asua-erreak, 7

Teléfono 120600

EIBAR

INDUSTRIAS

**H O R M A**

ACCESORIOS DE FRESADORA — EIBAR

Portapinzas, ejes de fresadora, mandrinos micrométricos, reductores y todo para la sujeción de herramientas en la máquina fresadora

Avda. de Otaola, s. n. Ap. 177 - Tel. 712917

**ARRIETA**

NOVEDADES

María Angela, 22

Tel. 716929

2 de Mayo, 14

Tel. 712024

EIBAR

# EL NOMENCLATOR POPULAR EIBARRÉS

Los individuos que formamos la sociedad humana, aparte de nuestros singularísimos rasgos físicos, nos identificamos documentalmentemente por una serie de datos, principalmente, nombre y apellidos. Pero en los pequeños colectivos humanos, siempre han existido denominaciones al margen del registro oficial. El Eibar de "antxiñako" estaba saturado de ellos, sobre todo en lo que se refiere a la población autóctona.

El vocablo castellano "mote", ni el euzkérico "gatz-izena", reflejan la esencia de estos nombres, que en su inmensa mayoría, nada tenían de ofensivo ni vejatorio y eran aceptados de buen grado. Se trataba sencillamente de la denominación del clan.

Este, llamémosle sobrenombre, cubría un amplio grupo humano, y era el que normalmente se utilizaba al tratar de identificar a un individuo, buscando su vinculación a un determinado clan.

En la época anterior a la automatización del teléfono, las telefonistas, en Eibar, se quejaban de la actuación de los abonados que, al pedir conexión utilizaban el "gatz-izen", que ellas, mayoritariamente no eibarresas, desconocían.

¿De dónde proceden estas denominaciones? En gran parte de los casos donde tienen sus raíces muchos eibarreses; otros, del ejercicio de determinada profesión u oficio; algunos por acusados rasgos físicos, pueblo de origen...

Al masificarse la sociedad, como en nuestro caso, tanto el individuo como el grupo, se van desdibujando, van perdiendo relieve, pero aún entre los mayores, tienen vigencia estos nombres, llamados en breve a desaparecer. Por eso hemos querido recogerlos. Ahí van, justamente medio centenar, algunos de ellos vacíos ya de contenido humano. Si sois "viejos indígenas" en la localidad y tenéis la paciencia de leerlos, todos ellos han de resultaros familiares.

Abarketerukua, Ametza, Arikitza, Aritxulueta, Arotzaundixa, Arrautzia, Asalgia, Auntzanekuak, Bekeke, Bitoraundi, Bitortxiki, Buru, Eperra, Euski, Furriela, Ibargaiñ, Ikatzerra, Isotza, Itzio, Kaiku, Kakarantza, Kamiño, Katillu, Katxo, Kipula, Kirikixua, Kontaderukua (a este clan pertenecía el eibarrés universal Ignacio Zuloaga), Kornetiña, Kutunitza, Lomiño, Malatu, Marimartingua, Noche, Okellerre, Olloankia, Otxabiña, Saisetza, Satorra, Taketaeriala, Tákiliñ, Tantana, Txanboliñ, Txantoi, Txápel, Txirtxilla, Txistu, Txomo, Txutzulerua, Urreduna, Zurdua.

Ahí queda constancia escrita (seguramente la única) de parte del nomenclator "tribal" de aquel, nuestro pequeño Eibar.

M. A. Zulueta



Productos CAMPSA. Lubricantes nacionales y extranjeros. Aceites especiales

Barrenengua, 3 Tels. 717130 - 717374

## LAMINADOS ESPECIALES

S. A.

Fabricación de flejes laminados en frío de aceros especiales

Almacén de chapas de hierro y acero

ABADIANO

## Industrias Mail, s. a.

Herramientas de corte en acero rápido y metal duro. Cuchillas de perfil constante, planas y circulares. Tratamientos térmicos

Urki, 16-18 Tels. 713227 - 713789

EIBAR

## Remigio Echeverria

FORJA Y ESTAMPACION  
PIEZAS PARA AUTOMOVILES  
MOTOS Y BICICLETAS

Barrio Chonta

EIBAR

## Manufacturas RESORT

FABRICA DE MUELLES DERIVADOS DEL  
ALAMBRE Y FLEJE EN GENERAL

Jardines, 24-26 EIBAR Tels. 713500 - 716422

# Humor eibarrés

## ERMUKO EZTABAIK

«Txindurritarrak» bizkaitarrista aundiak ziran. Beren goixan, baiña, oso karlista zan famili bat bizi zan. Dana dala, oso ondo eruaten ziran eta umore aundiakin gaiñera alkar zirikatzen ziran. Bein baten, deitu etsen goikuak:

—I, Txindurri, ointxe goiazak zuen banderia jatera: porru patatak txorizuaikin.

Txindurri'k au erantzun etsen:

—Bai, gu be ointxe goianaz karlisten banderia jatera: arrautza prijiduak piparrekin.

Eta, gauzarik zoragarriena!, daneri on egin etsen jatekuak.

## EURIA DOK EGIXA!

Entierro baten amaieran, elixatik urtetzean, an ari ziran jendeak «pesamia» emoten familixakoei.

—Laguntzen deuat sentimentuan, ziñuan batek. Bestiak: «Eurekin naok atsekabian». «Te acompaño...» beste batek. Ontan badator bat eta estuasunakin, urten zetsan:

—Zorionak!

Bestiak erantzun ei eban:

—Euria dok egixa!

## BERMIOKO KINTUA

Soldau juañ biar eta, Bermio'ko gazte arek pentsau eban, Eibar'en esaten moduan, «voluntariño marianara juañtia». Orretarako, baiña «tramitiak» egin biar ziran komandanzian.

Asi dira galdezka gure bermiotarrari.

Zure aitak ze izen dauka?

—Tomin.

Ta zure amak?

—Joxepantoni.

Ta, zu nungua zara?

—Ni Bermioku.

Badakizu igarixan?

Ta bermiotarrak, asarratuta, erantzun ei eban:

—Koño! Eztago barkorik ala!

## ZINE SONORUA

Gizona etzan zine zalia. Andria, bai. Egun baten, mese-de aundi bat eskatzen lez, esan ei zetsan andriak:

—Gizon, ez nozu gaur zinera eruango?

—Zer! Barriz be zinera!, diño gizonak.

Ta andriak:

Es que... oiñ sonorua da-ta...

# Droga dala-ta

Gure auteskunde edo elekzioak eta Mexiko'ko futbol txapelketak aztertzen ari giñan bitartean, iñor kunturatzeke, periodikoetako baztertxo baten, agertu ziran drogari buruz Aita Santuak esandako pentsakizun batzuk.

Beste askoren bidea lagata, berak ez dau lenbizi galdera au egiten: Nork dauka droga artu eta zabaltzearen errua?

Juan Paulok beste galdera bat egiten dau: Guk zer egin geinke drogaren menpetasunean iñor jausi ez daiten?

Teoria aldetik, leenengo galdera garrantzitsua izango da, baiñan ez dau ezer erabakitzen. «Progretarrak» esango dabe mundu bizi ezifiekoa biurtu jakula eta orregaitik doiazela gazteak drogaren billa.

«Konserbadoreak», barriz, errepikatuko dabe drogaren erruz biurtu jakula aiiñ itxusi gure gizarte au.

Agian, bi iritzietakoak daukate arrazoi, baiñan beren arrazoia galtzen dabe ori esan eta beste barik lasai geratzen diranean.

Drogaren arazoa, baiña, beste bat da. Gaur danok ao-batez esaten dogu droga zorokeri izugarri eta iltzaillea dala. Gaur-egun danok konturatu gera drogarekin eziñ leikiala jolastu eta berdiñ drogaruntz eruaten gaituen «porro» eta orrelakoekin. Orregaitik, arazo larri onek beste galdera bat dakarkigu: Guk zer egiten dogu drogari aurea artu eta sartu ez daiten gure artean?

Aita Santuak ondo benetan erantzuten dau: Edonor dala droga ugaritzearen errudun, danok, ziur asko, daukagu erantzukizun edo responsabilidadea drogaren ondoren txarrak kentzeko orduan. Bakoitzak, ori bai!, bere arlo eta giroan. Eta bereziki informazio maillan, danak jakin dagien drogak eriotzara garoiazela. Eta berri iltzaille ori zabaldu egin bear dogu izparringi edo periodikoetan, irradian, telebistan, eskolan, familian, toki guztietan.

Aita Santuak beste au be badiñosku: Drogan jausi diranak osatu nai badute, beraiek aukeratu bait-zuten zoritxarrezko esperientzia ori, beraiek dirala erantzukizun geien daukatena. Alperrik emongo zaizkie laguntza guztiak, beraiek infernu ortatik urten nai ez badute eta ortarako eskua luzatzen dautse-nekin beren eskua alkartzen ez badute.

Gure eginbearra, ain zuzen, auxe izan bear da: eskua luzatu eta lagundu zulo nekegarri ortatik urtetzen.

Gaur-egun, au bai dala «obra miserikordioskoa! Epaitu edo juzgatu bearean, eskua luzatu bear dautsegu drogadiktoei.

J. L. MARTIN DESCALZO'ren Idazki batetik euskeratua



«Los tratantes de esclavos impedían a sus víctimas el ejercicio de la libertad. Los narcotraficantes conducen a las suyas a la destrucción misma de la personalidad. Debemos luchar decididamente contra esa esclavitud, que a tantos subyuga en todas las partes del mundo, especialmente jóvenes, a los que es necesario prevenir, a toda costa, y ayudar a las víctimas de la droga a liberarse de ella». (JUAN PABLO II).



Año 1950.

Cuadrilla eibarresa

## MARGOLA

TINTORERIA

MEDIO SIGLO DE EXPERIENCIA  
AL SERVICIO DEL MATERIAL MODERNO

EIBAR

## EMBALAJES ANSOLA

Fabricación de cajas corrientes y de exportación, palets, jaulas, etc.  
Cajas de cartón ondulado y litografiado

Teléfonos 751939 - 751536

Barrio MALZAGA

TRATAMIENTOS TERMICOS

## BEROLAN

Avda. de Otaola EIBAR Tel. 717773

## “LEMA”, s.r.c.

TORNILLERIA

y toda clase de piezas de precisión

Avda. de Otaola EIBAR Tel. 71 82 40

## ALCA, s. a.

FABRICA DE HERRAMIENTAS  
DE MEDIDA DE PRECISION

Barrio Macharia EIBAR Teléf. 716540

## SALABERRIA

ESPECIALIDAD EN TROFEOS DEPORTIVOS

Errebal (antes María Angela) 22 EIBAR

## F. LARRARTE

LUBRICANTES ESPECIALES

José Antonio Guisasaola, 7 Tel. 712226

EIBAR



## AGVIRRE

COMPONENTES ELECTRONICOS  
MATERIAL ELECTRICO

Errebal, 14 EIBAR Tel. 711910

# Eibar

REVISTA POPULAR - II EPOCA

DIRECTOR: PEDRO CELAYA

REDACCION Y ADMINISTRACION

Bidebarrieta, 11 - EIBAR

Imprime

Gráficas ESET (Seminario Vitoria)

Depósito Legal: VI 34 - 1968

## AITA SANTUA ATZERAKOI?

Oraindik badira gure artean Aita Santua konserbadore eta atzerakoi ikusten dutenak.

Itxura danez, sasi-jakintsu oientzat, aurrelari izatea eta gaurkotasunean bizitzea iru edo lau naurrikin bakarrik neurtu liteke. Eta, jakiña, neurri oien artean ezta sartzen sozial zuzentasuna.

Egia, baiña, beste au da: Aita Santua, giza arazoa dala-ta, egi borobillak esaten ari dala. Irakurri besterik ez dago berak Kolonia'n oraintsu oraindik esandakoak, nekazarien egoera larria dala-ta.

«Nekazariak, beraiek lantzen dituzten lurren jabetasunera irixteko bideak billatu bear dira. Ortarako, zuzentasun gabeko egoerak gaintutu bear baldin badira, gaintutu bitez. Eta ori batez ere beste ugezaba batzuentzat lanean ari diran nekazariekin gerta bear da. Ezin litezke onartu lur zabalak dituzten nagusien ezplotazioak. Lurra lantzen duan nekazariari ezin zaio kendu egun baten bera ere lur-jabedun izatearen itzaropena».

Aita Santuaren itzak dira. Argi ta garbi esanak. Itz oietan nabarmen agertzen da Elizak ez diola beldurrik erderaz aipatzen degun «reforma agraria» delakoari. Eliza, injustizien aurrean, ezta eskutatzen pazientzi eta etsi-etsian. Elizak zuzentasuna eskatzen du. Ori bai!, benetako zuzentasuna. Zuzentasun aitzekiz, ideia materialistak sartu gabe. Mundu zuzenago bat egiteko ez bait-daukagu marxismoa besarkatu bearrik. Naikoa da, ortarako, Ebanjel'oa serioki besarkatzea.

PEDRO ZELAIÀ



Año 1943. Alumnos de la Escuela de Armería con su profesor D. Miguel Ibaceta

# DE NOSOTROS DEPENDE

J. L. MARTIN DESCALZO

**S**i hay algo que llama la atención en los viajes de Juan Pablo II es su radical «anti-demagogia». Y es que lo normal en los líderes políticos es que digan en sus discursos a cada auditorio lo que sus oyentes esperan, lo que más pueda agradecerles.

Juan Pablo II hace exactamente lo contrario; en cada país habla de aquello que más le escuece, se diría que le gusta decir siempre la verdad contra corriente. En España fustigó sin rodeos el aborto o los problemas de la enseñanza; en Estados Unidos se enfrentó al permisivismo moral; en Canadá habló del abuso de los pueblos ricos respecto a los pobres; en Nicaragua predicó la unidad de la Iglesia; en El Salvador puso su dedo en la llaga de la violación de los derechos humanos. Y el asombro es que en todos los países aplaudieron el coraje con que ponía al desnudo sus heridas.

En Colombia ha vuelto a emplear la misma técnica: al hablar de los problemas del Continente iberoamericano señaló, sí, las estructuras que hacen cuesta arriba el logro de la justicia social (la deuda exterior, la escasez de medios de financiación y de tecnología avanzadas, la debilidad del mercado interior) pero, enseguida, recordó que «hay también obstáculos que son imputables a la responsabilidad de los ciudadanos y pueden y deben ser corregidos lo antes posible». Y en este capítulo aludió a la violencia, la inseguridad, el contrabando, la injusta distribución de las riquezas, la fuga de capitales al exterior. Y algunos más.

Esta llamada a la responsabilidad de las personas era importante. Porque uno de los vicios más típicos de este mundo moderno es que todos escurrimos el bulto de las responsabilidades y hemos encontrado la cómoda coartada de echarle todas las culpas a las estructuras, a la «sociedad», a los demás. Y es cierto que las estructuras condicionan a las personas, pero también lo es que cada uno de nosotros es un pedacito de la sociedad y que ésta marcha mal gracias a los abusos de cada uno de nosotros.

Sí, demasiado cómodo esperar a que nos den corregidos los fallos de nuestro mundo. Pero éste sería mucho menos injusto, si cada uno de nosotros dejase de colaborar con su injusticia.



Año 1930. Madre María Estefanía y María Rosa con sus alumnas de Aldatze

Arrateko zelaiko  
bai floridadea,  
andixek gora dago  
zerura bidea.

Aldatza igaro ta  
zelai landa baten  
Birjiña ta Semia  
atsegin artutzen.

Lirio berdez jantzirik  
dago Arraten altaria;  
aintxen kantatzen dabe  
ederki Salbia.

Zerura gura neuke,  
zerura boladu,  
aingeruak balidakez  
eguaq prestatu.

Eguak balirade  
argitarizkuak,  
urtuko lituzkela  
eguzki beruak.

Bai eta ausi bere  
ipartxo senduak,  
bai eta ausi bere  
ipartxo senduak.

Zerura noa ni ta  
nork nai du etorri?  
Orain etorri jataz  
iru mandatari.

Atzo etorri jataz  
iru mandatari,  
uso zuri eder bat  
aingeru polit bi.

Uso zuri ederra  
zeruan ze berri?  
Zeruan berri onak  
orain eta beti.

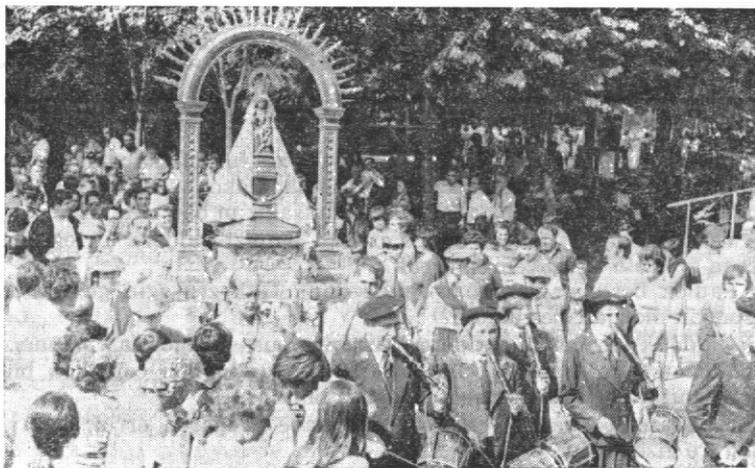
Zer dakazu bada  
zeruko gauzarik?  
Olibo adartxo bat  
Birjiñak emanik.

Birjiñak emanik ta  
noizko izentaturik?  
Erramu egunerako  
bai seiñalaturik.

Erramu urrin da ta  
izar ez baledi,  
ori igartzen bada  
beste bat ekarri.

Zeruan asko dagoz  
olibo adarrik,  
olibo adarrik eta  
lirio lorarik.

Lirio lorarik eta  
Santu ta Santarik;  
ez dala igartuko  
zeruko gauzarik.



## ARRATE

*La cumbre de Arrate es una espaciosa llanura, llena de corpulentos árboles, que ofrecen un conjunto tan caprichoso como armonioso. Una magnífica cruz de piedra, con grandes anillas de hierro, extendiendo sus grandes brazos indica el principio del monte y a la distancia de cincuenta pasos, a la derecha, está la Iglesia en figura de nave, ancha, clara y alegre.*

*La vista se recrea desde aquellas alturas con el espectáculo de panoramas incomparables. Por todos sitios a donde se tiende los ojos, se presenta la naturaleza con una encantadora exuberancia de vida y con los paisajes más pintorescos. Ya son los elevados montes a cuyo pie, al lado opuesto, se encuentra la villa de Marquina; ya el precioso valle de San Lorenzo con la carretera que elevándose a una considerable altura conduce al monumento maravilloso de San Ignacio de Loyola; ya el valle poético de San Pedro de Elgoibar que en nada desmerece de los decantados paisajes de Suiza; Plasencia de frente, Eibar a la derecha, y allá, a lo lejos, perdiéndose entre la bruma, una inmensa sabana siempre en movimiento, y sobre ella, en los días claros, limpios, despejados, blancas velas de barcas pescadoras...*

MARCIAL MARTINEZ AGUIRRE (año 1910)

## EL AMOR A LA VIRGEN

El Concilio Vaticano II incluyó a la Santísima Virgen María como cabeza, como quien dió el ser a Jesucristo, y también como la primera redimida por el Dios hecho hombre en Cristo. El Vaticano II nos dió una síntesis estupenda de lo que es María para Cristo, para la Iglesia, para cada uno de nosotros y centró adecuadamente el sentido de nuestro amor y devoción a la Madre de Cristo.

María aparece, en una lectura serena de su vida, junto a Jesucristo y a la primitiva Iglesia, como virgen, como madre y como compañera.

María-virgen, en un sentido absoluto, dice relación no única ni preferentemente a la virginidad corporal en cuanto tal, sino a una disposición de absoluto compromiso con la voluntad de Dios para desarrollar su plan de salvación. Lo que implica la independencia radical frente al pecado en su sentido total. María-virgen, en una palabra es la «disponible» para colaborar de forma eminente en una liberación esencial de la humanidad.

María-madre está señalando que la justificación última de toda experiencia cristiana es Jesucristo.

María-compañera es insustituible, preparando la venida del Espíritu Santo, en la naciente Iglesia de Jerusalén. María no adquiere un protagonismo sensacional: está ahí, junto a los demás, como comienzo de esa complicada madeja que se llamará «historia eclesial», y acompaña, calladamente, esta extensión comunitaria del cuerpo de Jesucristo en la historia.

María dibuja un determinado tipo de mujer cristiana. Disponible en su virginidad, maternal en su aceptación y compañera en la comunidad. María de Nazareth funda una feminidad liberada de toda atadura negativa, de toda maternidad posesiva, de toda convivencia egoísta.

R. F.

# LIBIA, HOY

La Libia actual nada tiene que ver con la bucólica y fértil tierra habitada por pastores sedentarios. Griegos, fenicios y romanos fundaron en sus costas importantes y florecientes ciudades y dejaron en ellas su impronta actual. Todo esto desaparecería con la expansión árabe del siglo VII, confiriéndole a Libia un carácter profundamente islámico. A partir del año 1522 pasará a depender del Imperio Otomano hasta que en el siglo XIX Hohamed El Senussi se instala en el país. La joven Italia de Víctor Manuel II, el año 1912, obtiene derechos sobre el territorio libio. Más tarde, ya en el poder, el dictador Mussolini, unos 90.000 italianos se instalarán allí. Al final de la Guerra Mundial, Libia pasa a control de la ONU para, en 1951, conseguir la independencia.

## Gadafi

Sadat le llamaba «el loco de Trípoli». Para otros, sin embargo, es el «elegido de Alá». Lo cierto es que este fanático del Islam tiene hoy en jaque a la práctica totalidad del mundo occidental y es causa de perturbación en no pocos países africanos.

Nacido en el desierto hace cuarenta y cinco años, muy pronto, se sentirá impresionado por el líder egipcio Gamal A. Nasser. Amplió su carrera militar en Inglaterra. Al regresar a su patria comienza a maquinarse el proceso revolucionario. Aprovechando que el monarca libio se encontraba en Turquía de visita oficial, él y otros oficiales libios darán el 1 de septiembre de 1969 un golpe de Estado.

El poder revolucionario consigue logros indiscutibles. De todos sus proyectos, el que concentra los mayores empeños de Gadafi es el de la unión de todo el mundo árabe con 700 millones de musulmanes.

Libia se define como una democracia representativa, pero, a la hora de la verdad, todo el poder se concentra en el «Consejo de Mando de la Revolución» y hasta en las solas manos del coronel Gadafi. Se crea, como Partido único, la «Unión Socialista Árabe». A finales de 1973 y comienzos del año siguiente, Gadafi da por terminada esta primera etapa. Va a emprender la «revolución popular». Se procede a la abolición de las «leyes reaccionarias» en que se basa la «democracia parlamentaria» y se constituyen los «Comités populares», con capacidad de tomar decisiones y con el encargo de llevar el espíritu revolucionario a todos los sectores y capas de la sociedad. El libro

sagrado del Islam —el Corán— será la única fuente del derecho. Urgía un ideario. Y Gadafi se dedicó de lleno a la redacción de su «Libro Verde».

## El estado de las masas

Todo esto se «cuece» entre el 74 y el 77. En este año, y en la inspiración de «El Libro Verde», nacerá la «nueva Libia». Se instaura una democracia directa, como alternativa a la parlamen-



taria. «Ahora cada ciudadano es su propio presidente» diría el líder libio. En los barrios, en las empresas, en los proyectos agrícolas, en las universidades, en las escuelas..., los ciudadanos se reúnen en congresos populares para la toma de acuerdos. Las decisiones emanadas de estos congresos se enviarán a un «comité popular» ejecutivo elegido por ellos mismos. Después, todos estos delegados pasarán a engrosar el Congreso General del Pueblo, órgano supremo que rige los destinos de Libia, aunque, eso sí, contando para ello con la anuencia de Gaddafi. La oposición no existe en este país.

No pocos maldicen a Gadafi. Muchos, profundamente religiosos, ven en él a un hombre que se empeña en la renovación del Islam, pero a base de marginar aspectos del mismo, considerados fundamentales por ellos.

Místico y visionario, para unos, loco y megalómano, para otros, Gadafi es

un hombre que, desde el punto de vista religioso, defiende los ideales de la familia, del clan, de la tribu. Defiende la pureza del Islam y, por eso, sólo admite la autoridad de El Corán. Nadie puede acusarle de pertenecer a alguna de las «Fraternidades Musulmanas» ni nadie puede alinearlo con el khomeinismo. Es un reformador hacia lo que él considera lo substantivo del Islam. De ahí la oposición fuerte de los «doctores de la ley». De ahí las reservas de las clases populares religiosas. En los años 78 al 80, esta oposición religiosa se manifestó con gran virulencia. Gadafi la sofocó sin piedad.

La Libia de hoy tiene sus más firmes entusiastas en los jóvenes. Con una población que se acerca a los tres millones y medio de personas, de las cuales 500.000 son extranjeros, los jóvenes constituyen la mitad de la población. Ellos han aceptado de buen grado las doctrinas de la revolución. Gadafi, por su parte, ha sabido canalizar muy bien estos nuevos bríos afianzando en los «comités populares» a estos jóvenes, sin olvidarse, por supuesto de crear también estos comités en el ejército. Ellos son, en definitiva, la única esperanza de la revolución.

El comercio familiar o de pequeñas empresas ha dejado de existir. Todo ha de ser adquirido en los grandes almacenes del Estado. La socialización a marchas forzadas ha provocado la caída de la pequeña industria y de la agricultura. Hoy se están llevando a cabo gigantescos planes de modernización de la agricultura y de las autopistas. El número de coches —Peugeot y Toyota, sobre todo— es impresionante. Para toda esta modernización —que depende del «oro negro»— Libia ha tenido que echar mano de técnicos y trabajadores extranjeros. Con casi la mitad de la población analfabeta, la «nueva Libia» tiene que recurrir al trabajo y conocimientos del exterior. Cuarenta y siete compañías extranjeras —de Europa, de Japón, de Corea del Sur— trabajan actualmente en la segunda fase del faraónico proyecto de llevar las aguas subterráneas del desierto hasta Trípoli.

La «nueva Libia» —con 9.000 dólares de renta per cápita— es hoy una inmensa «fábrica»; pero sus fundamentos no son demasiado sólidos. Toda su modernización depende del petróleo. Depende también de que sepa Gadafi granjearse el respaldo del pueblo, de los militares y de los intelectuales, de los líderes religiosos.

# LA LEYENDA DE ARRATE

En la leyenda de Arrate se afirmaba que en la cima de un monte elevado, cercano a Eibar, se encontró una imagen de la Virgen María, colocada allí acualmente y cuya presencia fue advertida de forma extraordinaria. Estaba como oculta entre piedras.

La leyenda hablaba de un pastor que topó la imagen mariana.

Hoy, a la vista de un documento hallado hace cuatro años por el P. Saturnino Ruiz de Loizaga en el Archivo Secreto Vaticano, y en un registro-bula del Papa Eugenio IV firmado en Florencia el 14 de Agosto de 1442, sabemos que nuestros antepasados —ya para comienzos del siglo XV— afirmaban que la «imagen fue hallada cerca de las villas y de las aldeas de la villa mayor de Marquina y de San Andrés de Eybar, en la provincia de Guipuzcoa y Hermua en el condado de Vizcaya y en las tierras del reino de Castilla, donde una muchachita de vida santa y honesta y de buena conducta, del valle de Mendaro en la misma provincia, mientras caminaba sobre un áspero precipicio, encontró una imagen de la Virgen y se puso a su servicio».

«Entonces —según se sigue afirmando en la súplica al Papa Eugenio IV— una gran multitud de fieles concurría allí desde todos los pueblos circundantes y de otros lugares remotos por reverencia hacia la Virgen y por los frecuentes milagros...».

La leyenda a nosotros llegada decía que intuyendo el deseo de la Virgen de construir un santuario para venerar su imagen, ésta fue transportada a un punto cercano a Eibar, en las inmediaciones de Azitain. Allí los labradores hacieron piedras y materiales para empezar la construcción del recinto sacro. Abrieron los primeros surcos de cimentación y levantaron un barracón para depósito de herramientas. Pasada la primera noche, vieron sorprendidos con la desaparición de todos los enseres de construcción y la imagen de la Virgen que, por fin, fueron hallados en la campa de Arizmendi, en la actual Arrate.

Firmes en sus propósitos, nuestros aldeanos bajaron de nuevo todo lo acumulado, y pasado el día en el consiguiente trabajo, de noche encerraron las herramientas en el barracón, montando guardia. Quedaron al cuidado de todo aquello los cabezas de familia de los caseríos Paguaga y Zelai. En la placidez de la noche, empero, debieron sentir un suave ruido en el interior de lo que guardaban y percibieron entre grietas rayos de gran luminosidad, cómo un ángel amontonaba todo en un hermoso carro y éste, tirado por sendas vacas, era conducido hacia las alturas de Arrate. En la empinada cuesta que por Azitain conduce a Arrate hay tres humilladeros. Según la tradición legendaria, significan los tres pasos donde descansaron los bueyes que arrastraban la carreta prodigiosa.

Seguendo la leyenda, ya tenemos la imagen de la Virgen asentada en un pequeño santuario, en las alturas de Arrate.

En el documento del año 1442 hallado por el P. Ruiz de Loizaga, se habla de «difícil acceso y áspero lugar donde se había colocado la imagen y porque por las opiniones de muchos surgían disensiones y escándalos, incluso entre los circunvecinos, se pidió por mandato del Rey de Castilla, con el permiso y autoridad del Obispo de Calahorra, el traslado a la Iglesia del eremitorio de Idorbe» —síncopa de Idatorbe—, en el valle de San Pedro de Elgoibar.

Consta, ya en 1442 por la Bula de Eugenio IV, que la imagen de la Virgen se conservaba en San Pedro de Idorbe y en ella, una vez más, se dice que fue trasladada «para prevenir discrepancias y peligros surgidos temporalmente a causa del áspero y arriesgado camino por el que se veían obligados a transitar las gentes».

Parece que es la misma imagen que apareció en Arrate y la que, por algún tiempo, se veneró en San Pedro de Idorbe de Elgoibar, aunque no se podrá demostrar documentalmente este aserto mientras no se investigue en período comprendido entre 1442 —data de los testimonios vaticanos últimamente hallados— y el año 1498, en que, según Gregorio Múgica, se menciona a Nuestra Señora de Arrate en una escritura.

En 1498, la imagen está en Arrate. ¿Por qué se la trasladó definitivamente de San Pedro de Idorbe a Arrate? Acaso su permanencia fue provisional, hasta que en Arrate se le edificara santuario propio y, quizás, en sitio más adecuado y menos peligroso que el que antes tuvo.

PEDRO CELAYA

## ARRATE, HOY

Las obras del santuario de Arrate, iniciadas en 1969, quedarán totalmente concluidas para estos nuestros Arrates de 1986. En estos momentos se están desarrollando, a ritmo acelerado, la puesta a punto de los machones del muro exterior y la cubierta del tejado del pórtico con la colocación del entremado de tejas. Estas últimas mejoras corren a cargo de la Diputación Foral de Guipúzcoa, que ha otorgado una subvención de 10 millones de ptas. para la reparación total del tejado del pórtico del templo, arreglos de ventanales, etc.

Con esta cantidad, el importe total de lo gastado en casi dos décadas en el santuario de Arrate asciende a 53 millones de ptas. Se piensa que las obras estarán definitivamente terminadas para este Arrate Eguna 1986.

Otra noticia agradable: la Diputación ha iniciado también la restauración de los cuadros de Zuloaga situados en el altar del santuario. Según manifestó la restauradora donostiarra Rosi Lasarte, «el estado de los cuadros es aceptable. Únicamente les hace falta una limpieza general y recuperar el barniz perdido ante el alto índice de humedad ambiental que existe en el santuario de Arrate».

La presencia de estos cuatro lienzos de Zuloaga data de comienzos de nuestro siglo. Durante nuestra guerra civil, en 1937, a fin de resguardarlos de posibles daños el Gobierno Vasco los trasladó a Francia. A comienzos de la década de los 40 fueron repuestos de nuevo en Arrate. Dícese que Ignacio Zuloaga hizo esta donación al santuario en agradecimiento por haber sido curada su hija Lucía de una grave enfermedad.

Hay otro detalle. Cuando se colocaron los lienzos, no estaban firmados por su autor. Fue, después de nuestra guerra, cuando Ignacio Zuloaga los firmó.



*Mendian loratxoak  
zuri eta gorri.  
Nork jarri dizu, Ama  
Koroi eder ori?  
Krabelin bat, krabelin bi  
Arraten amabi.  
Loretan ederrena  
Zu duda gaberik.*

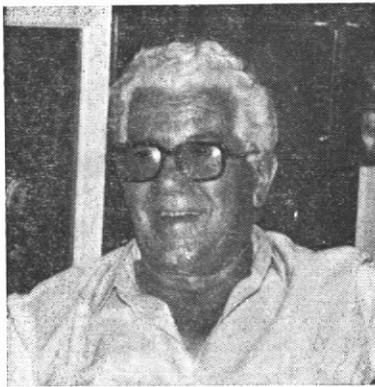
*Zeru-zelai beltzean  
izar bat da ageri.  
Zure buru inguruan  
bada geiagorik.  
Izartxo bat, izartxo bi,  
Arraten amabi.  
Izarrik ederrena  
guretzat Zu beti.*

*Pago itzalpe batean  
arrizko iturri.  
Nork eman dizu, Ama,  
jantzi apaiñ ori?  
Iturri bat, iturri bi,  
Arraten amabi.  
Ur garbi nai duenak  
eskatu Amari.*

*Arrateko bidean  
Azitain aldetik  
arrizko Gurutze bat  
dago antziñetik.  
An Kredo bat, an Kredo bi  
nai dunak amabi.  
Laguna topatzeko  
ez da gauza oberik.*

*Jende mordoa dator  
bide zabaletik.  
Nork piztu dizu, Ama,  
kandela apaiñ ori?  
Mordozka bat, mordozka bi,  
Arraten amabi.  
Zu zera gure Ama  
ta gu zure erri.*

Felix MARKIEGI



charlando

# con JUAN LUIS FRANCO

36 urtean Mejiko'n bizi izan arren ez dau Juan Luis Franco Albizurri'k bere eibartasuna galdu. Naiz atzerrian bizi, biotza emen dauka. Orregatik 17 aldiz Mejiko'tik Eibar'eratu izan da. Eibar en futbol giroan bizi izan zan. Gure Eibar'ko futbol taldearen zuzendarietako bat izan zan 1950'gn. urterarte. Gero Mejiko'ko pelota munduan murgilduta ikusten dogu bere ango lenengo urtietan. Baita be 50.000 gizakume sartzen diran zezen plazako «gerente» lez. Ondoren olio fabrika bateko zuzendari eta, azkenez, Ipar-Ameriketako lurralde ikutzen dagon Guaymas probintzian jarri ebazen bere negozioak.

Ongi etorri beñ eta berriz, Juan Luis, zure Aberrira egin dozun ibillaldi ontan.

Juan Luis Franco Albizuri, a quien su larga estancia de casi 36 años en Méjico le ha contagiado un leve acento sudamericano, mantiene incólume su amor a Eibar y su esencialidad euskeldun cultivando el euskera. Una muestra de ello es que en estas casi cuatro décadas ha hecho, desde Méjico, 17 viajes a su txoko natal.

Juan Luis Franco— que nació hace 68 años— fue alumno de Doña Paca Mendia. Después, en la Escuela del Cuartel Viejo, lo fue de Don Alberto Casas. Luego, en nueve años, cursó estudios en el Colegio de Isasi, con los Hermanos del Sagrado Corazón. Hasta perito mercantil estudió bajo la égida del Hermano Luis.

Nuestra guerra le cogió en Eibar cuando apenas tenía 18 años. Fue Juan Luis testigo del bombardeo de Gernika y, algo más tarde, se ve obligado a servir en el ejército español. Empieza esta tarea en Vitoria, desde donde, acompañado de su íntimo amigo Esteban Errasti, se presenta en Salamanca a realizar un curso de artillería antiaérea. Aunque algo actuaron en los frentes de Belchite, Teruel y Guadalajara, la guerra les fue bastante leve. Juan Luis, que era quinto del 39, la quinta que sirvió unos siete años, y porque su padre falleció en Febrero del 39, pudo obtener exención de servicio e incorporarse así a la vida normal eibarresa. Pero Juan Luis Franco tenía el gusanillo del fútbol y pronto se incorpora a la Junta Directiva de la Sociedad Deportiva Eibar.

—Si —me dice Juan Luis— yo era socio del Eibar y muy aficionado. Cuando entré en la directiva del Eibar, era su presidente Bernardino Odriozola. Yo fui vicepresidente ejecutivo. Sería el año 1942 y nuestro equipo estaba en Segunda Regional. Jugábamos en los campos de Elgoibar y Durango. Los colores de nuestro club no eran los de ahora. Los de antaño eran azul y blanco. Nuestro drama mayor, empero, era el que no disponíamos de un campo de fútbol en Eibar.

—¿Qué hicisteis para conseguirlo?

—Nos fuimos donde el alcalde D. Justo Oria y le expusimos la necesidad ineludible de que nuestro pueblo contase con un terreno de juego balompédico. El alcalde nos comprendió y hasta autorizó el relleno de lo que después sería Ipurua. Nos dió atribuciones para empezar las obras, comprometiéndose el Ayuntamiento a subvencionar las obras con una cantidad que rondaba las 25.000 ptas. Mas he aquí que los gastos empezaron a rebasar los 200.000 ptas. Así las cosas, nos llamaron del Ayuntamiento, poniendo el grito en el cielo. Pero todo fue arreglándose porque a todos nos sobraba buena voluntad. Y el hecho gozoso era que en Ipurua ya asomaba una explanada.

—¿Cuándo se inauguró el campo?

—El año 1947. Recuerdo que el primer golpe

de balón le dió mi hijo Alberto. Hubiésemos querido, en esta ocasión, traer al Athletic de Bilbao. No fue posible. En el partido de inauguración nos enfrentamos con el Elgoibar y, para deshonra nuestra, perdimos 2-0.

—En Primera Regional...

—Pronto llegamos a Primera Regional y ello porque el Eibar era un equipo competitivo, ganador, que atraía a la gente. En todas partes, cuando jugaba el Eibar se celebraba el Día del Club. Por lo mismo, tampoco fue difícil el ascenso a Tercera División.

—¿Dónde estaba la cantera futbolística?

—Sobre todo en Eibar. Pero el Athletic de Bilbao, con quien manteníamos muy buenas relaciones, nos ayudó mucho también y así conseguimos jugadores de su dependencia, como Azcargorta, Alquiza, Valle, Valdés, Gómez, etc. Y a ellos se fueron uniendo Muga, Gómez, Menarquez... Evocando aquellos tiempos, recuerdo que, inicialmente, no teníamos sede fija del club. Nos reuníamos en cualquier bar. Luego, el Ayuntamiento nos cedió en las dependencias del kiosco de Untzaga un piso, que luego pasó a ser centro de Falange. Recuerdo también que, por iniciativa mía, se hizo la primera Asamblea de Club en el Salón Teatro.

—¿Pagabais bien a los jugadores?

—No era mucho el desembolso por fichajes de jugadores. El mayor aliciente que ofrecíamos era la seguridad de trabajo en ALFA y en otras fábricas de Eibar. Pagábamos algo —no mucho— por encuentro, más gastos de desplazamiento a los jugadores no locales. Y fuimos subiendo. Ya enfilábamos hacia Segunda División y creo que a ello también yo algo contribuí. Pero no tuve la suerte de palpar el gozo de este máximo deseo, porque yo, el año 1950, marché a Méjico. Crispín Garate llevaba en aquellos momentos la rienda del equipo eibarrés.

—¿Cómo fueron tus comienzos en Méjico?

—Allí también me vinculé al deporte. En la capital mejicana ocupé la gerencia del «Frontón Méjico». Sólo se jugaba a cesta-punta, aunque más tarde abrimos dos frontones más para raqueta y pala. Era intendente de nuestro frontón otro eibarrés: Felipe Unzueta, hermano del gran Cleto Unzueta. En aquel momento, estaban en el candellero pelotístico Chuchó Larrañaga, Andriñoa, Ibarlucea, Urcoila, los hermanos Echeberria. Empezaban a declinar los Salsamendi, Pistón... Había mucha afición y todavía subsiste. Aquí me hice muy amigo de Nicasio Del Rincón —«Navarrete»— que de Eibar salió y en Eibar despuntó. El se sentía eibarrés. Yo, en atención a su brillante trayectoria pelotística, le agasajé con algunos privilegios en el frontón.

Jorge Negrete era muy asiduo al frontón. También, aunque menos, «Cantiflas». Me acuerdo que, en cierta ocasión, se le dió a «Cantiflas» una cesta. Nunca se había ences-

tado. Agarró la cesta y, acertadamente, tiró la pelota al frontis.

—¿También te enrolaste en el mundo taurino?

—Efectivamente, al mismo tiempo que regentaba el «Frontón Méjico», llevaba la gerencia de la Plaza de Toros. No hay por qué decir que en Méjico son muy aficionados a la fiesta taurina. Yo también siempre lo había sido, por lo que simpaticeé muy a gusto frontón y plaza. Algunos de los toreros que allí lidiaron fueron «Manolete», Luis Miguel Dominguín, Manolo Dosantos, etc. Antes de ir yo, había actuado Domingo Ortega y con mucha frecuencia en aquellas temporadas. De ahí que surgiera aquel dicho: «de domingo a domingo, el mismo Domingo». Había también muy buenos toreros mejicanos, como Silverio Pérez, Silveti hijo, Fafael Rodríguez, Antonio Velazquez... Tuve gran amistad con Carlos Arruza. Recuerdo que, con ocasión del convenio taurino hispano-mejicano, me tocó —en nombre de la empresa— ofrecer una cena a la representación española, y qué grata sorpresa fue el encontrarme en esta ocasión con Curro Caro y su esposa Maritxu, la hija del carbonero de Isasi.

—¿Cuánto cobraba, por ejemplo, «Manolete» en aquella época?

—Nunca cobró menos de medio millón de pesos, que entonces suponían dos millones y medio de ptas. «Contiflas» también actuó en plan bufo, como bombero torero y cobraba «lo suyo» también.

—¿Cuándo marchaste a Guaymas, tu residencia actual?

—A mi actividad gerencial del frontón y de la plaza de toros siguió la gerencia de una fábrica de aceites. En esta situación, me desplazé a Guaymas, donde también funcionaba otra fábrica similar. Llevaba la misión de renovararla. Hechos los estudios pertinentes, vi que no era rentable y que ni Guaymas era el lugar adecuado para montar otra nueva fábrica. Guaymas está casi tocando a los Estados Unidos. La agricultura, en esta provincia de Sonora, es importantísima. Es esta región el granero de Méjico. Es lugar también de naranjos y hortalizas, que se exportan en gran cantidad. Todas estas circunstancias me impulsaron a instalar aquí un negocio de productor químicos para la agricultura y, ciertamente, el negocio me salió bien. Al mismo tiempo abrí un negocio de fumigación. Y ahora sigo encariñado a aquella tierra pero sin olvidar, ¡eso jamás!, a mi tierra vasca.

De ello es un dato fehaciente el que en su no pequeña biblioteca, un 25 por 100 de libros son de temas vascos. Este nuestro eibarrés, que se casó —el año 1943— con una joven de Markina-Etxebarria, no ha perdido su castizo euskera eibarrés. En este idioma habla, normalmente, con su esposa, quien le dió ocho hijos que también se defienden en euskera. No tanto los 18 nietos que tiene nuestro Juan Luis, «hinchá» también ahora de la Sociedad Deportiva Arrate, de la cual, a mucha honra, es socio.

**SANJUANES.**— Con gran «ambiente» transcurrieron nuestras fiestas sanjuaneras. La gente ha quedado contenta. Bien los conciertos, bien los festejos infantiles, bien las tamborradas, los partidos del Astelena, el festival vasco, las verbenas, el tiro a pichón y la corrida, aunque ésta registró solamente una media entrada. Y ahora empiezan las fiestas de los barrios. Amaña, por ejemplo, las ha celebrado muy laicamente, sin un recuerdo siquiera para los difuntos, los días 11, 12 y 13 de Julio.

**ELECCIONES EN EIBAR PARA PARLAMENTO Y SENADO ESPAÑOL.**— En Eibar ha perdido el P.N.V. la hegemonía que últimamente tenía. Estos son los resultados. Para un censo de 28.348, votaron 17.399, con una abstención de 10.520, un 37,8 por 100. Hubo 137 votos nulos y 78 en blanco. El PSOE conquistó 5.463 votos; el P.N.V. 4.503; H. B. 3.052; EE 1.615; C.P. 1.503; CDS 528; IU 317 y 49 la UC.

**LA T. V. FRANCESA SE VE EN EIBAR.**— Gracias a un reemisor colocado en Arrate se puede ver, desde finales de Junio, la T. V. francesa en nuestro txoko. Ello supone un gasto de un millón de ptas. sufragado por nuestro Ayuntamiento. A ello hay que añadir alguna modificación en las antenas que costará unas 30.000 ptas. Con ello, «ya somos más europeos».

**OBRA EN AIXOLA.**— Las obras de instalación de nuevas tuberías para la traída de aguas desde Aixola a Eibar —con presupuesto de unos 200 millones de ptas.— ya han

empezado. Sin embargo, se dice que Eibar puede sufrir restricciones de agua después del verano. Este problema desaparecerá para Marzo de 1987.

**DERRUMBE DEL TECHO DEL MERCADO DE IPURUA.**— Sin que, afortunadamente, haya habido víctimas personales ni grandes daños materiales, la primera semana de Junio registró un cierto derrumbe el techo. El peligro había sido comunicado. El Ayuntamiento, por su parte, había tomado diligencias en el asunto. Pero cayó antes de poner remedio y ahora se quiere dar solución definitiva a este arreglo que costará más de 700.000 ptas. Y como entre nosotros todo se politiza, ya han empezado los comentarios y, como siempre, la «culpa la tienen los otros».

**ESCUELA DE HORTICULTURA.**— Ya está en marcha desde hace mes y medio. Unos 30 jóvenes trabajan, bajo las órdenes de un perito agrícola, en limpiar los terrenos donde se ubicarán los invernaderos y el resto de las instalaciones.

**ARCOCHA, DIRECTOR DE LA ESCUELA DE ARMERIA POR OTRO AÑO MAS.**— José Antonio Arkotxa seguirá un año más como director de la Escuela de Armería. En las elecciones pertinentes, hubo otra candidatura también: la de Jesús Cortazar. Ninguno de los dos obtuvo la mayoría necesaria. Sigue de subdirector Iñaki Alberdi y José María Ulacia de jefe de estudios.

**CONSERVATORIO DE MUSICA.**— La primera subasta para construirlo —presupuesto de 24.643.729 ptas.— quedó desierta. Por lo vis-

to, el presupuesto había quedado desfasado. Los técnicos municipales han confeccionado uno nuevo de 27.600.976. Se espera que pronto podrán comenzar las obras.

**POBLACION DE EIBAR.**— El 31 de Marzo 85, vivíamos en Eibar 36.300 personas. Un año después vivimos 1.300 menos, con una población de 35.000 habitantes. ¿Causas? Falta de trabajo que causa aceleración de la emigración.

**ACCESO A ALDATZE.**— El Ayuntamiento invertirá 19 millones en la mejora del acceso a Aldatze. Se prevé construir un voladizo sobre la vía férrea y la instalación de barandillas, farolas y asfaltado de la calle.

**INAUGURACION DE FUENTES PUBLICAS.**— Últimamente se han inaugurado dos fuentes públicas. Una, en la plazoleta de San Andrés, junto al parque de encima de Galerías Preciados. La otra, en el alto de Isasi, al lado de Tekniker.

**MATADERO COMARCAL.**— Pasado año y medio desde que se clausuró el Matadero Municipal de Eibar, todavía no se ha decidido si optaremos por el Matadero Comarcal de Durango o por el de Oñati. Dicen que tenemos problemas municipales más graves que resolver. Mientras tanto, aunque muy cara, seguimos comiendo algo de carne.

**EIBAR, DE VACACIONES.**— A finales de Julio, Eibar está desconocida. Medio mundo ha marchado de aquí. Ahora da gusto vivir en Eibar. Sin embargo, también el cronista se marcha de vacaciones. Laister arte.

## EN RECUERDO DE Santiago Marcano

Gure gerrara arte Dibujo Eskolako maixu izan zan Santiago Marcano. Berak eta Yon Mitxelena'k zeukaten mutilen kargua. Damaskinadore puntarengua be izan zan. Paris'en bertan, grabadu lanean, Eibar'ko arte au zabaldu eban. Eibartar zintzo eta jator beti agertu zan Marcano'tarren seme nagusi au.

Muchos eibarreses conocimos, en los años anteriores a nuestra guerra del 36, a Santiago Marcano Arregui como profesor de la Escuela Municipal de Dibujo en nuestro txoko eibarrés.

Su padre había arribado a Eibar desde tierras santanderinas y fue, muchos años, sobrestante de nuestro Ayuntamiento. La madre de Santiago procedía del caserío Txaltzakua.

Es de remarcar que nuestro profesor de Dibujo había sido también un gran damasquinador. El aprendizaje lo realizó con los hermanos Eguren y, durante no pocos años, nuestro artista Santiago trabajó —desde su domicilio particular— para la Casa Agustín Larrañaga. A sus órdenes trabajaron en el arte de los Zuloagas su hermano Luis —gran dibujante—, Alberto Más y un hijo de Teresa la colchonera.

Santiago Marcano llevó hasta París el arte del damasquinado. Allí trabajó, instalando por su cuenta hasta el pavón, y allí vendió estos «trabajos de Eibar». Fueron los años 1927 al 30 los que él pasó en la capital de Francia.

Vuelto a su txoko natal, es cuando ejerció su enseñanza de dibujo, cargo que simultaneó con el de contable en la cooperativa de consumo de la Casa del Pueblo.

Resaltamos que la dinastía de los Marcanos sobresalió por su espíritu de artistas. El, Santiago, fue el mayor de la familia. Su hermano Luis fue gran dibujante. Regentó en Aldatze una Academia de Dibujo y se dedicó mucho al dibujo de personas.

Otro de los hermanos, Pako, fue sobrestante del Ayuntamiento, siguiendo la trayectoria de su progenitor. Trabajó, en un tiempo, asociado al arquitecto Urbano Mantxobas y también con el arquitecto Lizaur de Oñate.



Año 1935. Santiago Marcano y Yon Mitxelena con sus alumnos de la Escuela Municipal de Dibujo

El menor de los hermanos, Angel, fue un mecánico habilidoso, que en su tiempo y a través de unos Carnavales apareció como piloto de aquel «avión» que iba a atravesar el Atlántico.

Fueron tres las hermanas de esta familia: Cándida, Pilar y Maritxu. Santiago, a quien hoy evocamos, fue un auténtico caballero, gran humanista y tratable en extremo. Su gran hobby fue el trabajo y el servicio a los demás. Estuvo casado con Isabel Gallastegui y tuvo cuatro hijos. Pasó por el mundo haciendo el bien. Lástima que tristes avatares de nuestra guerra de hermanos del 36 segasen aquella vida fecunda. Había nacido el año 1892. Dejó este mundo un amanecer triste del 3 de Septiembre 1937. Que en la Patria Eterna del cielo, donde el Amor es lo esencial, siga viviendo este noble eibarrés, Santiago Marcano, gran damasquinador, eminente dibujante que a tantos jóvenes inició en esta lid artística del dibujo.

PEDRO CELAYA

**IRENE GAMA.**— Había nacido en tierras patentes el año 1898. Vivió, en viudez, sus últimos años en Legarre, desde donde ha partido hacia la Eternidad.

**FELISA VAZQUEZ.**— Al comienzo de nuestro siglo había nacido en la provincia de Valladolid. Pasó ejemplarmente sus últimos años entre nosotros. Desde Bidebarrieta, ha volado su alma hacia la Pascua Eterna del cielo.

**MARIA DOLORES BASCARAN.**— Emakume zintzo eta kristau jator izan zan beti Maria Dolores. On egiten pasatu zan gure artetik. Zeruan dezala orain betiko zoriontasun.

**ALBERTO AGIRRE.**— Eibartar jator au 1927'gn. urtean jaio zan. Ezkonduta, Jardinetan bizi izan da. Emendik zeruratu jaku.

**TOMAS AZPIRI.**— Asola-gaiñeko basarrian jaio eta bizi izan zan gure Tomas au. 56 urtekin il jaku. Atsedean dezala Betikotasunean.

**COSTAN SAN MARTIN.**— Eibar'ko emakume jatorren gatza zeukan Kostan'ek. Andra biotz onekua benetan! Kristau eredu on bat bizi ondoren, 86 urtekin zeruratu jaku. Betiko zoriontasun dezala!

**FELIX OLAORTUA.**— Elgetarra zan Felix. 1928'gn. urtean jaio zan. Urte askuan gure Eibar ontan zintzo eta jator bizi ondoren, Betiko Aberriuntz abiatu da.

**EDUARDO ARRIZABALAGA.**— 1907'gn. urtean Eibar'en jaio zan. Ezkonduta bizi izan da Bidebarrieta kalkan. Emendik abiatu da betikotasuneruntz.

**MANUEL ARTETXE.**— Eibartar zintzo lez bizi izan da 1928'gn. urtean jaio zan anal jator au. Ubitxa'n emon dau lurreko bere azken arnasa. Zeruan betiko bizi dedilla.

**GUSTAVO PERAL.**— Nació, en 1936, en tierra zamorana. Ha vivido inmerso en el calor familiar en Txonta, desde donde Dios le ha llamado a la Patria Eterna.

**ARANTZA ETXEBERRIA.**— Era una joven promesa. Su vida terrenal —a los 23 años— quedó truncada por un accidente de coche. ¡Que siga viviendo en la Vida Eterna de Dios!

**FEDERICO LAMARIANO.**— Aldatze'n bizi zan Elvira Lizarralde'kin ezkonduta. 72 urtekin il jaku eibartar jator au.

**JUAN BUENO.**— Entre Eibar y Vitoria transcurrió la vida de este nuestro buen amigo. A los 62 años se nos ha marchado camino de la Vida Eterna. Que sea feliz en Dios para siempre!

**ISABEL MARQUEZ.**— Era viuda. Vivió últimamente en la Residencia de San Andrés, desde donde, a los 73 años, ha emprendido vuelo de eternidad.

**ANGELES ARRIETA.**— Ubitxa'n bizi izan zan on egiñaz. 57 urtekin il jaku. Golan bego!

**RUFINA IGUALADOR.**— Confortada con los santos sacramentos murió esta buena esposa de José Rubio. En Amaña vivió, con plena entrega, al servicio de su familia, haciéndose querer de todos. Que desde el cielo sea ayuda para todos nosotros.

**JESUS SANCHEZ.**— Jovencito aún, con 14 años, nos ha dejado sumidos en dolor este nuestro inquieto Chuchi, chaval de Amaña. Que en Dios encuentre felicidad eterna!

**DANIELA GIASOLA.**— Andra jatorra, kementsua, biotz onekua izan zan Pagnon'en alargun au. Euskaldun eta sinismendun agertu zan beti. 76 urtekin il jaku. Zeruan betiko atsedean eta zoriontasun dezala!

**MARIA CARMEN OIARBIDE.**— Felipe Barbero'rekin ezkonduta zegoan. Emakume zintzo au Jardinetan bizi zan. 57 urte ebazela, Betikotasuneruntz abiatu da.

**CONSUELO BARRENA.**— Bere senar Julián Salz il eta illebeta gitxira il jaku Consuelo 62 urtekin. Zeruan, beti-betirako alkartuta, berak eta bere senarrak Jainko zoriontasun osoa izan dezatela!

**SOLEDAD OKARANZA.**— Julian Urizar'en emazte au Isasi'n bizi izan zana, 68 urtekin il jaku. Betikotasunean atsedean dezala!

**OLGA UGARTEBURU.**— Emakume jator, emazte eta ama zintzo izan zan Olga. Ustegabea, Ixtripuz, «accidente» baten, 50 urte ebazela, il jaku. Zeruko betiko saria lortu dezala!

## JAIOAK NACIDOS

Alberto Blanco Sánchez  
Deyane Fernández Sánchez  
Itziar Sapsootham Arevalo  
Noelia Portales Cuenca  
Ariane Alvarez Riaño  
Miren Urdanpilleta Urkidi  
Julián Gisasola Larrañaga  
Igone Gómez Rubio  
Nerea López Garmendia  
María Luque Astigarraga  
Javier Riesco Dominguez  
Lidia Martínez Ferreira  
Naomé Soud Ormaechea  
Aitor Gutierrez Basauri  
Leticia Diez Suarez  
Ane Fernández González  
Maitane Agirre Arrieta  
Jesús Castillo Lorenzo  
Mikel Aranguren Elordi  
Xanti Larrañaga Tejado  
Yon Alguacil Del-Sar  
Maitane Markina Elorza  
Javier Fernández García  
J. L. Velasco Iturri  
Yon Arriaga Zangitu  
Jorge Lamas Fernández  
Sara Pérez Fajardo  
María Otxandiano Aranegi  
Amaya López Quicios  
Nagore Sampazo Arce  
Yoseba Ruiz Turrado  
Yoseba Ruiz Simón  
Raquel González Parente  
Marta Ruiz Mercado



## EZKONDUAK CASADOS

Luis Abaunza - Gema Inzunza  
Miguel De Julián - Arantza Garate  
Pedro Hernández - Josefa Hernández  
Javier Ircio - Carmen Larrañaga  
Alejandro Carnero - Ana María Jurado  
Eduardo Martínez - María T. Pernudo  
Juan Luis Izagirre - Cristina Solas  
Juan Carlos Moretón - Carmen Ugaldea  
Iñaki Añorga - Arantza Berraondo  
Ramón Perosanz - María Pilar Cabezón  
Juan Ignacio Litago - Angeles Iraeta  
Alfredo García - Angeles López  
José Ignacio Azkarate - Pilar García  
J. L. Minguez - Ana Ulazia  
Luis Zubeldia - Amaya Etxeberria  
Jesús Zamakola - Rosa Cestafe  
Rafael Eguren - María José Gurrutxaga  
Tomás Arrieta - María Arizaga  
Iñaki Arregi - María Eugenia García  
Jesús M.ª Zulaika - Yone Gorrotxategi  
Francisco Sánchez - Rosa Fariñas  
Francisco Sánchez - Rosa Fariñas  
Luis Castelos - Eva Chopitea  
Eugenio Bedia - María Soledad Selas  
Pedro Luque - Ana Astigarraga

### GARCIA MORETE, UN FILOSOFO (1886-1986)

Hace cien años nació este hombre cuya existencia fue una constante vocación filosófica. Hijo de un padre librepensador y de una madre devotísima, pierde la fe durante sus años de adolescencia. A los veinticinco años gana la cátedra de Ética de la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid, convirtiéndose en el catedrático más joven de España. La Universidad fue su gran pasión. Además de ciencia e investigadores, la Universidad —según él— debía producir cultura y humanismo. Fue decano de la Facultad y en 1936 es separado del servicio hasta que se reintegra en 1939.

Desempeñó la docencia con «facilidad de expresión, claridad de ideas y de lenguaje, maestría en adaptarse». Optimista, creativo, protector de la libertad ajena...

Según el profesor Alfonso López Quintás, «esbozando en los labios la sonrisa irónica de la soberbia intelectual, Morente rechazó como una puerilidad la idea de Dios». Pero sentía en su interior la inclinación a desear que existiera un ser que colmase de sentido su existencia. Escuchando «La infancia de Jesús», de Berlioz, sufrió una conmoción espiritual, en aquellos meses de desesperación de París. Su conversión llegó como un don de Dios, pero también como un fruto de largas horas de reflexión y de dudas. París, Tucumán y el monasterio de Poyo maduraron su fe. Es ordenado sacerdote en 1941. Como dice uno de sus discípulos, Julián Marías, «esta conversión significó la superación de lo que le parecía entonces una limitación de su pensamiento anterior, una amputación de lo que sentía como necesario: Integrar su filosofía en una verdad más amplia y más honda». Inesperadamente, murió el año 1942, siendo profesor en la Universidad Central de Madrid.

# EL PAPA EN COLOMBIA

La estancia del Papa Wojtyla en Colombia ha resultado rica en acercamientos humanos, en denuncias sociales y en estímulos religiosos. El tiempo dirá de la fecundidad del paso del Papa por aquellas tierras.

Sin embargo, es posible ponderar ya desde ahora algunos perfiles de este viaje colombiano. Por ejemplo, la vibración que Juan Pablo II puso en sus reiteradas descalificaciones de la violencia y en su contundente invitación a los guerrilleros de las diversas guerrillas para que dejen las armas y se conviertan a acciones constructivas y reconciliadoras. Por ejemplo, esos oídos y esa voz prestados a las quejas ancestrales de los indios que alguien más papista que el Papa quiso ahorrarle al Pontífice y que él mismo se cuidó de que pudieran continuar para información y escándalo de todos.

Pero, además, en este viaje papal hay algunas notas que le dan un perfil universal. Una de ellas, la actitud papal en torno a la teología de la liberación. No conviene olvidar que fue precisamente en Colombia, y más en concreto en Medellín, donde, hace ya casi dos decenios, se formularon las primeras propuestas de la teoría y de la praxis liberacionista. La estancia del Papa en Medellín ha ocurrido después de la aceptación de la teología de la liberación por parte de Roma. Juan Pablo II ha confirmado esa doctrina y ha insistido en la validez de una teología y de una praxis liberadoras, siempre que se haga desde la originalidad del evangelio y sin acudir a otras inspiraciones extrañas a la auténtica tradición cristiana. Así las cosas, no ha sido la de teología de la liberación una polémica inútil. Tensiones y roces aparte, ha servido para dejar en claro la creatividad evangelizadora de la Iglesia y la contribución peculiar de las «jóvenes» iglesias americanas al patrimonio de la Iglesia universal.

El contexto de injusticia, de violencias y de marginaciones en que se debate la vida colombiana hacía esperar algún pronunciamiento valeroso del Pontífice. Ni ha defraudado a los que así lo esperaban, ni ha aflojado en la urgencia profética que suele imprimir a sus denuncias. Ciertamente, los discursos de este viaje colocan a su autor a la cabeza del liderazgo social de nuestro tiempo.

En tres párrafos cabría condensar toda la carga social de su predicación colombiana para el mundo. Helos aquí:

«Todo lo que divide y separa, como la injusta distribución de los bienes y la lucha de clases, es contrario al ser cristiano». «Los pueblos pobres no pueden pagar costos sociales intolerables sacrificando su derecho al desarrollo mientras que otros pueblos gozan de su opulencia». «Los bienes que el Creador ha confiado a los hombres tienen un destino universal y no deben convertirse en patrimonio exclusivo de unos pocos, sean éstos individuos, grupos o naciones».



## 22 años en una cárcel China

Allí, ocultamente, recibió la consagración episcopal, pues iba a ser —con solo 40 años— obispo auxiliar de la ciudad. Así cuenta él sus aventuras de aquel entonces.

—Logré moverme apostólicamente unos años sin que me detuviesen. Iba de un lado a otro bautizando, animando comunidades, sembrando esperanza en la persecución... Fueron seis años de peripecias. A la cárcel fui a parar el año 1958. Allí estuve hasta 1980. No veía más que a mis interrogadores. No podía moverme sino dentro de una celda de tres metros por dos con un pequeño camastro. Me daban comida una vez al día. Tardé mucho en poder salir a dar una pequeña vuelta por un patio sin sol y minúsculo. No tenía ninguna noticia, ningún compañero con quien hablar, ni libros a no ser de Marx, Mao o Lenin. Perdí la noción del tiempo sin poder escribir o anotar nada. Pero yo no podía salir de la cárcel si obedecía al Papa y... ¡sin Papa no hay Iglesia!

En estos 38 años de dictadura comunista, en China han sido muchos los mártires católicos. Unos han muerto; otros viven todavía, como es el caso del obispo de Cantón Mons. Tang.

Ha estado 22 años en la cárcel este jesuita que empezó su trabajo sacerdotal el año 1941, en un Shanghai ocupado por los japoneses. Allí fue profesor de la Universidad Aurora. Luego vino el final de la guerra y el triunfo de Mao. Más tarde, la «revolución cultural». Los misioneros extranjeros fueron expulsados el año 1949. Mao y su «banda de los cuatro» no querían nada que dependiera de ningún poder extranjero. Un día, en plena dictadura maoísta, muy secretamente el jesuita P. Tang fue llamado a Cantón.

## Emilio Olaberri

### Bertso berriak

*Nik lengusu bat ba-det Eibar'en,  
ta esango det zein ere,  
bere izena Emilio du  
ta abizena Olabe.  
Garai batean ezaguna zan,  
askorentzat bai gaur ere,  
ez nengon lasai ni beretzako  
bertso batzuk jarri gabe.*

*Garai bateko «Txantoiari»  
taillarra gogoan det nik,  
lanean antxe asia zan au  
mutil koskorra zalarik.  
Gero askoren maixu egon zan,  
ixtimatua izanik,  
«Star'ek» ezin egin bestela  
alako omenaldirik.*

*Amalau urte bete gabarik  
Bilbo n korridan izana,  
enkargu egiten bildu zituan  
txanponez ordaindu dana.  
Bere iritiz Joselito zan  
torerorikan onena,  
or ikusten da zezenetako  
zaletasuna zuana.*

*Eibar'en ba-da lagunarte bat  
Pedrutxu izenekua,  
au torerua izan omen zan,  
eta Eibar'en jaiua.  
Zezenezaleak beti izan dute  
biotzez ixtimatua,  
talde orretan Emilio zan  
lendakari egondua.*

*Emilio au talde guztian  
adiñik aundiñekua,  
zure denboran zera izana  
langille purrukatua.  
Eman dizuten kargu ori da  
ondo merezitakua,  
lendakaritza eman dizute  
bizi zeran artekua.*

PATXI BARBERO

—Por fin —añade— con los cambios de Ten Hsiao Ping, se me dejó salir, pero había perdido la salud. Tenía un cáncer de colon. Salí con la condición de que me fuera de China, aunque yo hubiese querido quedarme allí. Me apearon en Hong Kong.

Al terminar la entrevista, este mártir chino añade:

—No tienen importancia 22 años de cárcel. Yo no guardo rencor a nadie. Quiero servir a Jesucristo en su Iglesia, con el Papa, donde sea. Mi futuro es la esperanza. Yo sé que la Iglesia Católica no puede desaparecer del alma china. Allí hay muchos católicos creyentes. Trabajan ocultamente casi 90 jesuitas chinos. Están en las cárceles, en campos de concentración, trabajando secretamente o pertenecen a la Asociación Patriótica. Dos de ellos son obispos. Yo no sé cómo se resolverá el problema de la Iglesia en China. Pero creo en Jesús y quiero creer en los hombres. He sufrido mucho, pero sufrir por Jesús es la mejor recompensa.

Así habla un mártir chino del siglo XX.

**DOMINGO GUIASOLA S. L.**

NIQUELADO Y CROMADO  
CADMIADO - GALVANIZADO

Arane, 4 Tels. 712313 - 712619

EIBAR

## INDUSTRIAS PAMPO

MUEBLES Y RESORTES  
DERIVADOS DEL ALAMBRE

Iparraquirre, 7 Tfnos. 701950 - 712027

EIBAR

## LARRAMENDI

ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de T. V.:

PHILIPS - GRUNDIG - EMERSON

Estación, 6 Tel. 713011

EIBAR

## TRIUNFO - DEX

Ficheros visibles y de sobremesa - Sup.  
Mesita máquina de escribir y Muebles  
ampliables de archivo

HIJOS DE E. OROZCO

Apartado 57 EIBAR Tel. 711523

## Luis Alberdi Barrenechea

FUNDICION INYECTADA EN  
METALES NO FERREOS Y  
CONSTRUCCION DE MOLDES

Asua-Errega, 6 Apartado 91

Teléfono 717743 EIBAR

## INDUSTRIAS ARLAZ

ARMANDO LASA

FABRICA DE BALINES Y  
ARTICULOS DE DEPORTE

Estación, 7 interior Tels. 702258 - 702262

EIBAR



## José Ormaechea, S. A.

FABRICA DE APARATOS  
ELECTRODOMESTICOS

Apdo. 11 EIBAR Tel. 121150

# PARA BORGES, INVEROSIMILES

Era en Madrid. Borges estaba ante una periodista, que le hizo la pregunta inevitable: «¿Es usted cristiano?». Borges contestó: «No, y me parece inverosímil que los haya».

De Madrid bajó a Sevilla, donde entre jóvenes y viejos le vimos en las aulas de la Menéndez Pelayo una de las mañanas gloriosas de su ancianidad. Al final del coloquio, que nos tuvo a todos encandilados, me atrevi a pedir que nos ampliara su respuesta a la periodista madrileña. Lo hizo, con aquel modo suyo de acoger el diálogo, cerrando los ojos inútiles, amagando unos segundos la respuesta, como si buscara en los recovecos cerebrales el pensamiento agudo, la palabra ingeniosa. Expresó en pocos minutos media docena de ideas profundas: que le asustaba el pensamiento de ser inmortal; de resucitar y vivir para siempre; que le aturdían los dogmas; que deseaba morir del todo, y que respetaba a los creyentes, le parecíamos inverosímiles.

Inverosímiles. Dudo que jamás haya dado nadie una definición así de honda y ajustada. Borges nos miraba desde su firmamento de espejos donde resulta dudoso si «somos el sueño de alguien» o si sólo vivimos «porque alguien nos sueña». ¿De qué color soñaría él la inmortalidad temida?, en su ceguera.

Inverosímiles, nos vio. Somos una gente que acepta la cercanía del misterio, y besa las huellas que nos dejó Jesús nuestro Hermano; gente capaz de recibir de rodillas sacramentos amasados con agua, con aceite, con pan y con vino; una gente somos que dice letanias a la Virgen María; hombres y mujeres decididos a la hermandad por encima de todas las fronteras y de todas las deudas. Una gente así, claro, a quien sea capaz de mirar con ojos penetrantes la caravana humana, qué otra palabra le precerá más cabal que la de Borges: inverosímiles, improbables. Quizá imposibles. Si acaso, sorprendentes.

Los creyentes somos «inverosímiles». Pero somos, Borges maestro, poeta.

Algunos dudamos incluso de su duda: también usted nos parece inverosímil. Quizá al abrir los ojos se ha encontrado Borges a lomos de un tigre que cabalga sobre lechos de fuego por el cauce de un río... Quién sabe. «Los rostros pasan como el agua», y «cuentan que Ulises, harto de prodigios, lloró de amor al divisar su Itaca, verde y humilde...». Quién sabe. Inverosímil. Inverosímiles.

JOSE MARIA JAVIERRE



---

---

«Los que tienen de sobra y viven en el lujo, que salgan de la ceguera espiritual y tomen conciencia de la situación dramática de quienes viven en la miseria y padecen hambre» (JUAN PABLO II).

---

---

Una boda en Arrate



---

# ESTAMOS EN TODO.

---

En la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa queremos apoyar a Guipúzcoa. Y queremos hacerlo en todos los campos. Por eso, ofrecemos una amplia gama de servicios y prestaciones. Y colaboramos en todo tipo de iniciativas de carácter deportivo, cultural, científico y popular. Para contribuir al enriquecimiento de nuestra tierra. En la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, estamos en todo.

Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzian Gipuzkoari lagundu nahi diogu. Horregatik, zerbitzu- eta prestazio-aukera zabal bat eskaintzen dugu. Eta kirol, kultur, zientzi eta herri-izaerako ekimen-mota guztietan partehartzen dugu. Gure herriaren aberastasunean partehartzeko. Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzian, beti ere erantzun egokiak.



**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA**  
**GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA**

*"Erantzun Egokiak"*

---